

**Zeitschrift:** Actes de la Société jurassienne d'émulation  
**Herausgeber:** Société jurassienne d'émulation  
**Band:** 6 (1893-1897)

**Artikel:** Procès-verbal de la réunion annuelle du 7 août 1897 à Porrentruy  
**Autor:** Droz-Farny, A.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-555128>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# PROCÈS-VERBAL

DE LA

## RÉUNION ANNUELLE

du 7 août 1898

A PORRENTROY



En date du 28 juillet 1897, le bureau du Comité central de la Société jurassienne d'Emulation adressait aux nombreuses sociétés correspondantes, ainsi qu'à tous les membres des diverses sections, la circulaire suivante, accompagnée du programme de fête.

M

Le Comité central de la Société jurassienne d'Emulation a décidé de célébrer, le samedi 7 août prochain, le cinquantième anniversaire de la fondation de la Société par une modeste fête, coïncidant avec la 40<sup>e</sup> assemblée générale, et dont vous trouverez ci-joint le programme détaillé.

Il espère que vous voudrez bien honorer cette solennité par votre présence et vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de sa considération très distinguée.

Au nom du Comité central :

*Le Secrétaire,*

T. ZOBRIST.

*Le Président,*

A. DROZ-FARNY.

## PROGRAMME

- 10 1/2 h. : Ouverture de la séance à l'Hôtel-de-Ville, 2<sup>e</sup> étage.
- 1<sup>o</sup> Discours d'ouverture par M. Droz-Farny, président central ;
  - 2<sup>o</sup> Rapport de fête par M. le prof. Dr V. Rossel, conseiller national ;
  - 3<sup>o</sup> Affaires administratives. — Rapport du caissier. — Renouvellement du Comité central. — Réception de nouveaux membres ;
  - 4<sup>o</sup> Communications :
    - a) M. Germiquet, notaire : Nécrologie du Dr Charles Neuhaus ;
    - b) M. F. Imer : Souvenir d'un vétéran des guerres de 1813-1814 ;
    - c) M. le Dr A. Rossel : Les progrès de la chimie, avec démonstrations ;
    - d) M<sup>sr</sup> le doyen Chèvre : Un suffragant de l'évêque de Bâle, Jean-Bernard d'Angeloch, 1613-1646.
    - e) M. Folletête, conseiller national : Le poème patois des Paniers, par M. Raspieler, curé de Courroux. Portraits révolutionnaires de l'Evêché : Gobel, Rengguer de la Lime, Lemane, Coppin ;
    - f) Communications individuelles.
- 1 heure : Banquet à l'hôtel du *Cheval blanc*.

Une nombreuse assistance se trouvait réunie, le samedi matin, à 10 1/2 heures, dans la grande salle, coquettement décorée, de notre vieil Hôtel-de-Ville. Parmi les invités, on remarquait M. le Préfet Daucourt, MM. de Mülinen et Turler, archiviste cantonal, délégués de la Société d'Histoire du canton de Berne. Par contre, de nombreux invités, parmi lesquels M. le Maire de Porrentruy, ainsi que plusieurs de nos membres les plus zélés, MM. les pasteurs Quinche, de la Neuveville, les professeurs Virgile et Arnold Rossel, le géologue Paul Choffat, de Lisbonne, le notaire Germiquet, de Vevey, n'ayant pu pour des motifs divers assister à notre réunion, s'étaient fait excuser, soit par lettre, soit par télégramme, tout en adressant au Comité,

leurs vœux bien sincères, pour la parfaite réussite de la fête du cinquantenaire. La séance littéraire du matin fut introduite par les deux beaux chants, exécutés par le chœur des élèves de l'École normale, sous la direction magistrale de leur professeur M. S. Neuenschwander : *A la Patrie*, paroles du regretté Xavier Kohler, membre fondateur de la Société, musique de Neuenschwander, et l'*Hymne national*. Dans son discours, le président central, sortant de charge, adresse de cordiales paroles de bienvenue, d'abord aux invités, puis aux Dames, ayant gracieusement répondu à notre invitation, enfin aux nombreux membres qui, venus de près ou de loin, par leur présence ont affirmé la profonde vitalité de la Société. M. Droz-Farny rappelle ensuite la mémoire d'un autre membre fondateur et ami dévoué de l'Émulation : feu M. Célestin Nicolet, pharmacien à la Chaux-de-Fonds.

Le Président présente alors l'admirable rapport général sur l'activité scientifique et littéraire de notre association pendant les 50 premières années de son existence. Ce rapport est dû à la plume si vive, si fine de M. le conseiller national, Dr Virgile Rossel, qu'un récent deuil de famille retient à Zinal.

Tous les membres présents seront heureux de retrouver dans les prochains Actes, cette belle page de littérature, émaillée de profondes réflexions, de judicieux conseils, et qu'ils ont vigoureusement applaudie.

D'après le programme de fête, viennent ensuite les questions administratives.

Le Président communique à l'assemblée, un résumé des délibérations des délégués de section à une séance ayant eu lieu le soir précédent à l'hôtel du *Cheval blanc*.

Ces délibérations portent sur une modification des articles 7 litt. a, 9 litt. a, 10 litt. a, 15, 16 et 21 des statuts :

La lettre a de l'art. 7 serait transformée en ce sens qu'au lieu de *membres titulaires*, on lira *membres actifs*.

La lettre a des articles 9 et 10 anciens, prévoyant que les membres actifs ou honoraires doivent être

Jurassiens ou à défaut, être établis sur le territoire du Jura bernois, serait abrogée.

Les articles 15 et 16 seraient modifiés comme suit :

#### ART. 15

- « La direction des affaires de la Société appartient :
- » a) Au *Comité central* de la Société qui a son siège
    - » à Porrentruy et qui est composé de la manière
    - » ci-après indiquée ;
  - » b) au *bureau de la section* qui a reçu la Société en séance annuelle. »

#### ART. 16

« Le Comité central de la Société se compose d'un président, d'un vice-président, d'un secrétaire et d'un caissier, ces 3 membres habitant Porrentruy, ainsi que d'un délégué nommé dans et par chaque section du Jura. Les 3 premiers membres sont nommés par l'assemblée générale annuelle, et le caissier est nommé par le Comité central lui-même, qui pourra lui confier en même temps les fonctions de bibliothécaire-archiviste. »

Enfin l'article 21 serait légèrement modifié dans la teneur de son premier alinéa. Il porterait que :

« Le bureau de la Section qui a reçu la Société examine les manuscrits et désigne ceux qui peuvent être publiés dans le recueil. »

Après avoir donné quelques explications rapides sur la nécessité de ces modifications, le Président propose à l'assemblée l'adoption en bloc de ces articles.

Pour activer le travail, la réunion préparatoire des délégués recommande aux suffrages de toute l'assemblée les trois dévoués sociétaires suivants comme membres du bureau exécutif du Comité central :

Président : M. E. Balimann, comme président ;

Vice-président : M. C. Folletête, comme vice-président.

Secrétaire : M. A. Kohler, comme secrétaire.

Ces noms sont acclamés par l'assemblée unanime, qui adopte aussi les modifications statutaires proposées.

La section de Delémont, obligée de se reconstituer, ne pourra recevoir l'année prochaine, en assemblée annuelle, ses confrères du Jura. Au nom de la section de Moutier, M. Robert Chodat revendique pour cette localité l'honneur de préparer la prochaine fête. Cette gracieuse demande est acceptée avec remerciements bien mérités pour la section de Moutier, dont les anciennes et si cordiales réceptions sont encore dans le souvenir de tous.

Enfin, de nombreux nouveaux membres, déjà reçus par les diverses sections, sont reconnus par l'assemblée générale.

Après cette liquidation très rapide des diverses questions administratives, plusieurs collègues ont lu des extraits de leurs travaux, qui seront publiés *in extenso* dans le volume des Actes de cette année. A la fin de la séance, M. le Dr Schwab, a bien voulu nous présenter un rapport très détaillé sur le Sanatorium d'Heiligenschwendi, dont il est l'actif et dévoué président du Conseil d'administration. Cet intéressant document visait surtout le Jura au point de vue de sa participation financière à cette œuvre éminemment philanthropique et aussi sa participation médicale et les résultats obtenus jusqu'à ce jour.

Ce travail est vivement applaudi par toute l'assemblée qui remercie ainsi l'honorable M. Schwab pour sa belle œuvre de charité.

Très bien servi à l'hôtel du *Cheval blanc*, le banquet a été des plus animés, grâce à la bonne direction de l'infatigable major de table, M. T. Zobrist, et à l'excellent orchestre de l'Ecole cantonale, dirigé par notre sympathique collègue, S. Neuenschwander.

De nombreux toasts, alternant avec les chants de Cuenin entonnés par toute l'assemblée, et les beaux morceaux de musique de l'orchestre, ont été prononcés.

Après une marche et la lecture de quelques télégrammes de sympathie, le major de table donne la parole pour le toast à la Patrie au nouveau président central, M. E. Balimann.

Dans une improvisation imagée et empreinte du

plus haut patriotisme, il proclame les grands principes qui constituent la force de notre petit pays. « C'est à ces principes, qui font tout le progrès, toute la grandeur de notre démocratie qu'il se sent pressé de porter son toast — bien plutôt qu'à la valeur militaire, à l'histoire héroïque de nos aïeux, bien plutôt qu'à ceux qui, à Morgarten, à Morat et à Neueneck, ont couvert nos montagnes et nos plaines de la réputation de bravoure et de courage que l'on cite comme exemples au loin, dans tous les pays.

« Dans une fête littéraire et scientifique comme celle de l'Emulation, il sied mieux de citer les grandes institutions, les grands progrès économiques ou sociaux, qui, eux surtout, à notre époque, contribuent plus que les armes, à donner de la gloire à notre patrie. Car, dit l'orateur :

Le progrès, calme et fort, et toujours innocent  
Ne sait pas ce que c'est que de verser le sang !

« Ces choses éminentes, qu'on ne saurait trop rappeler dans une assemblée comme celle-ci : c'est la souveraineté du peuple, le suffrage universel, la liberté de la presse, qui, à elles seules constituent notre droit public tout entier. La première en est *le principe*, la seconde en est *le mode* et la troisième en est *le verbe*. Et ces trois éléments, liés d'une solidarité essentielle, faisant chacun leur fonction, se confondent dans une étroite et indissoluble unité, et cette unité, c'est *la république*.

L'orateur fait alors une revue succincte des importantes conséquences que ces trois principes ont engendrées chez nous, des nombreuses lois humanitaires et sociales élaborées, à leur lueur, par nos autorités législatives. Il s'appesantit sur la beauté et la valeur du socialisme d'Etat bien compris, rompt une lance contre les monopoles et la centralisation à outrance et rappelle qu'en ce moment-ci nos législateurs cantonaux et fédéraux sont en voie d'élaborer deux des plus belles lois que notre modeste patrie ait vu produire : il a nommé la *loi cantonale sur l'assistance* et la *loi fédérale sur*

*l'assurance obligatoire* ! Lois d'amour et de charité, lois d'humanité et d'intérêt universel qui réaliseront, mieux que toute autre, le troisième élément de notre devise nationale « Liberté, Egalité, Fraternité ».

M. Balimann appelle sur ces deux lois, la bénédiction d'en Haut, la protection de ce Dieu, qui se prodiguait à nos aïeux sur leurs champs de bataille, à Sempach et à Morat !... Sa bénédiction est tout aussi nécessaire sur le champ de bataille des idées que sur celui des armes !... L'orateur lève alors son verre à la prospérité de notre chère patrie, dans la paix, dans le travail et dans le progrès pour l'éternité !

Ce discours est vivement applaudi, et tout le monde se lève pour rendre hommage à notre chère Suisse !

Deux élèves de l'École normale exécutent sur le piano la magnifique ouverture de *Roméo*, puis M. le conseiller national Folletête porte le toast à « l'Emulation ».

L'orateur rappelle quelques parties du beau rapport de M. Virgile Rossel, regrette son absence, motivée par un cruel deuil de famille et fait des vœux sincères pour que la bannière de l'Emulation soit toujours le centre de ralliement de tous ceux, — quels que soient leurs sentiments politiques ou religieux —, qui par leurs travaux, n'ont qu'un but : la glorification de la Patrie.

Le toast de M. Folletête, qui a su très bien exprimer ce que chacun ressentait, a soulevé de vifs applaudissements.

Après les accords d'un beau morceau de genre, *Au Village*, exécuté par notre vaillant orchestre, M. le directeur G. Schaller reçoit la parole, pour le toast aux invités.

Ce discours bien senti, a été couvert par un ban fédéral, renouvelé en l'honneur de ceux qui viennent d'être si aimablement félicités.

M. l'archiviste Türlér répond au nom des invités, et comble de caresses notre vieille Emulation.

L'orchestre joue encore une dernière marche, *Tour Eiffel*, puis M. le Dr Gross, président de la section de

Neuveville, lit une petite relation de voyage du 13 juillet 1737. Les députés de la Neuveville, J.-J. Baillif, Fréd. Imer et Benoît Imer, avaient entrepris le voyage de Neuveville à Porrentruy pour complimenter le prince-évêque récemment élu.

Cette pièce historique, très attrayante, figurera aux mémoires.

M. Gross remercie ensuite M. le Dr Schwab de tout l'intérêt qu'il porte à l'Institut d'Heiligenschwendi. Il propose à l'assemblée, vu le bon état de nos finances, d'employer le solde actif de la dernière fête annuelle à la Neuveville, de fr. 200, à l'achat de deux actions, de cet utile établissement.

M. Balimann, président du Comité central, approuve et recommande cette dépense qui est votée à l'unanimité. Par ce bel acte de mutualité, la Société a voulu, en ce jour de fête, contribuer à élever un monument durable à la mémoire de ses chers fondateurs.

Après quelques mots de remerciements de M. le Dr Schwab, M. Droz-Farny, président sortant de charge, remercie ses anciens collaborateurs du Comité central et surtout son vaillant et dévoué secrétaire M. le prof. Zobrist. Au nom de toute l'assistance, il remercie également MM. les membres de l'orchestre, qui vont nous quitter pour commencer des vacances scolaires bien méritées. Enfin, il félicite leur zélé directeur, si éprouvé par la maladie et qui cependant, obtient des merveilles de ses jeunes artistes.

M. le notaire Walzer adresse quelques mots charmants à MM. les vétérans de l'Emulation, Fréd. Imer de la Neuveville et le colonel Ami Girard de Renan. Ce dernier remercie ; il raconte qu'autrefois, du temps des postes, il fallait trois jours pour venir de Renan à Porrentruy, assister à une séance de l'Emulation et retourner dans ses foyers et cependant, dit-il avec un petit grain de malice, ces réunions étaient très fréquentées.

Quelle bonne petite leçon aux absents !

Enfin il porte son toast aux jeunes membres, les fondateurs de la seconde période.

Je m'arrête ici, la liste des productions à remémorer serait encore longue. C'est par un « au revoir, à l'année prochaine à Moutier » que les nombreux participants se sont quittés, emportant dans leurs cœurs un souvenir durable de cette belle et bonne journée, en tous points digne de ses devancières.

A. DROZ-FARNY.



